

巨匠的技與美·3

一 心 匠 藝

■ 李自然 上水修造技術

■ 王永川 小木作技術

■ 陳顯源 彩繪技術

■ 林茂生 檔案圖書修復技術

■ 翁文林 糊紙技術

■ 劉清正 泥像製作技術

■ 劉英宏 石作技術

■ 林立正 新琴技術

■ 大木作技術 陳天平

■ 初龍中元祭看牛看果米羅 謝源張

■ 鑿花技術 李秉圭

■ 剪黏技術 陳三火

■ 巴斯達陸寶鈴製作 章福三妹

■ 鑿花技術 蔡楊吉

■ 書畫保存修復 林煥盛





一代 巨匠 藝 雲

巨匠的技與美·3



文化部文化資產局

2013年12月

國家圖書館出版品預行編目(CIP)資料

一心一藝：巨匠的技與美 / 李月華等撰稿. -- 初版. --

臺中市：文化部文化資產局，民101.10 -

面：公分

ISBN 978-986-03-3919-2(第2冊 平裝)

ISBN 978-986-03-8611-0(第3冊 平裝)

1.傳統藝術 2.藝術家 3.臺灣

909.933

101020365

指導單位 文化部
出版機關 文化部文化資產局
審查委員 王嵩山・江韶瑩・范揚坤・張嘉祥
黃淑英・顏名宏(依姓氏筆劃)
發行人 施國隆
編輯小組 粘振裕・王蘭生・陳昭榮・吳華宗
林滿圓・劉麗貞・陳嘉瑞・陳淑莉
地址 402 臺中市南區復興路三段362號
電話 (04)2229-5848
網址 <http://www.boch.gov.tw>

企劃編輯 台灣水企劃整合有限公司
編輯統籌 蔡宏明・曾文邦
審稿顧問 林會承・莊伯和・黃世輝・黃志農
撰文 李月華・湯光慧・葉益青・蔡宏明
鄭懿瀛・鍾文萍(依姓氏筆劃)
攝影 林柏樑・劉振祥・侯聰慧・楊智仁
書法 林家成
美術設計 石朝旭
執行編輯 杜秀雲・呂亭穎
印刷 映鈞彩色印刷有限公司
定價 新臺幣260元

中華民國102年12月初版1刷

ISBN:978-986-03-8611-0(第3冊 平裝)

GPN:1010202476

版權所有 翻印必究

巨匠的技與美・3

一心一藝



李自然

⑦忠寮李家燕樓



王永川

④國立臺灣歷史博物館

④保安宮

④永川大轎



陳穎派

④磺溪書院

⑤臺中城隍廟

⑤元清觀

⑤孔廟

⑤慶安宮

⑤道東書院

⑤城隍廟

⑤藍田書院

⑤震興宮



林茂生

①國立故宮博物院



翁文林

④文文糊紙店



劉清正

②三腳渡擺渡口



劉英宏

⑥長福巖祖師廟



林立正

④梓作坊古琴造作工場



陳天平

⑬霧峰林宅宮保第

⑬彰化開化寺

②文武廟

②天后宮

②拱範宮

②嘉義城隍廟

③半天岩紫雲寺

③赤崁樓

③大觀音亭興濟宮

③臺灣府城隍廟

③大天后宮

④內埔六堆天后宮



謝源張

⑤中元祭祀文物館



李秉圭

⑤松林藝術中心(松林居)

③噶瑪噶居寺



陳三火

⑬慈濟宮

②奉天宮

③福安宮

③仁安宮

③代天府



章潘三妹

⑪蓬萊工作坊



蔡楊吉

⑧新竹都城隍廟

⑨蔡楊吉添薪坊木雕工作室

⑩竹蓮寺

⑫獅頭山紫陽門



林煥盛

③林煥盛修復師事務所



台中市				
13	霧峰區	霧峰林宅宮保第	大木作	台中市霧峰區萊園路91號 04-2339-3071
14	大肚區	磺溪書院	彩繪	台中市大肚區磺溪村文昌路10號 04-2699-1105
15	南區	台中城隍廟	彩繪(十殿閻羅壁畫)	台中市南區合作街94巷50號 04-2287-5350
16	豐原區	慈濟宮	剪黏	台中市豐原區中正路179號 04-2522-3184
彰化縣				
17	彰化市	彰化開化寺	大木作	彰化市中華路134號
18	彰化市	元清觀	三川殿、門神彩繪	彰化市民生路207號 04-725-4093
19	彰化市	孔廟	彩繪	彰化市孔門路30號
20	彰化市	慶安宮	彩繪	彰化市永樂街78號
21	和美鎮	道東書院	彩繪	和美鎮和卿路101號
22	鹿港鎮	文武廟	彩繪	鹿港鎮青雲路2號 04-777-2006
23	鹿港鎮	天后宮	彩繪、大木作	鹿港鎮中山路430號 04-777-9899
24	鹿港鎮	城隍廟	彩繪	鹿港鎮中山路366號 04-778-8545
25	鹿港鎮	松林藝術中心(松林居)	木雕藝術	鹿港鎮埔頭街51號 04-777-2448
南投縣				
26	南投市	藍田書院	彩繪	南投市文昌街140號 04-9222-1184
雲林縣				
27	麥寮鄉	拱範宮	大木作	麥寮鄉中正路3號 05-693-2033
嘉義市				
28	東區	嘉義城隍廟	大木作	嘉義市東區吳鳳北路168號 05-222-4116
嘉義縣				
29	新港鄉	奉天宮	剪黏	嘉義縣新港鄉新民路53號 05-374-2034
30	番路鄉	半天岩紫雲寺	彩繪、大木作	嘉義縣番路鄉民和村半天岩6號 05-259-1017

台南市				
31	中西區	赤崁樓	大木作	台南市中西區赤崁里民族路212號 06-223-5665
32	北區	大觀音亭興濟宮	大木作	台南市北區成功路86號 06-228-6720
33	北區	福安宮	剪黏	台南市北區北成路212號 06-282-0597
34	西區	台灣府城隍廟	大木作	台南市中西區青年路133號 06-223-7316
35	北門區	仁安宮	剪黏	台南市北門區仁里里二重港28號 06-786-2013
36	中西區	大天后宮	大木作	台南市中西區永福路二段227巷18號 06-221-1178
37	佳里區	震興宮	彩繪	台南市佳里區禮化里佳里興325號 06-726-0348
38	麻豆區	代天府	剪黏	台南市麻豆區南勢里關帝廟60號 06-571-0294
39	左鎮區	噶瑪噶居寺	唐卡壁畫	台南市左鎮區左鎮里91-2號 06-573-2103
40	安南區	國立台灣歷史博物館	常設展「地域社會與多元文化」	台南市安南區長和路一段250號 06-356-8889
41	西區	保安宮	神桌	台南市西區保安路90號 06-228-6967
42	中西區	永川大轎	神轎木作	台南市中西區神農街49號 06-225-1930
屏東縣				
43	內埔鄉	內埔六堆天后宮	大木作	屏東縣內埔鄉內田村廣濟路164號 08-779-5073
金門縣				
44	金城鎮	文文糊紙店	糊紙作品	金門縣金城鎮民生路45巷2弄10號 082-326-227

巨匠傑作參訪景點資訊

編號	地區	參訪點	參觀重點 (以本書介紹匠師為主)	地址／電話
台北市				
①	士林區	國立故宮博物院	檔案圖書修復技術 (龍藏經)	臺北市士林區至善路二段221號 02-2881-2021
②	士林區	三腳渡擺渡口	龍舟水岸文化	台北市士林區劍潭後港里的基隆河畔
③	中山區	林煥盛修復師事務所	書畫修復	台北市長安東路二段74號3樓 02-2515-0689
④	北投區	梓作坊古琴造作工坊	古琴製作	台北市承德路七段401巷989弄9號 02-28950988
基隆市				
⑤	中正區	中元祭祀文物館	米雕	基隆市中正區信二路280號 02-2428-4242
新北市				
⑥	三峽區	長福巖祖師廟	石作(兩廂房及鐘鼓樓之 花鳥柱和龍柱)	新北市三峽區長福街1號 02-2671-1031
⑦	淡水區	忠寮李家燕樓	石厝結構	忠寮里竹圍仔8、10號，桂花樹3、4號、5號。
新竹市				
⑧	北區	新竹都城隍廟	小木作鑿花、泥塑佛像	新竹市北區中山路75號 03-522-3666
⑨	東區	蔡楊吉添薪坊木雕工作室	木雕	新竹市東區寶山路312號 03-528-1915
⑩	東區	竹蓮寺	大木作及小木作雕花	新竹市東區竹蓮街100號 03-524-4299
苗栗縣				
⑪	南庄鄉	蓬萊工作坊	巴斯達隘簪鈴	苗栗縣南庄鄉蓬萊村19鄰117號 037-821226
⑫	南庄鄉	獅頭山紫陽門	小木作鑿花	獅頭山風景區紫陽門

台中市				
⑬	霧峰區	霧峰林宅宮保第	大木作	台中市霧峰區萊園路91號 04-2339-3071
⑭	大肚區	磺溪書院	彩繪	台中市大肚區磺溪村文昌路10號 04-2699-1105
⑮	南區	台中城隍廟	彩繪(十殿閻羅壁畫)	台中市南區合作街94巷50號 04-2287-5350
⑯	豐原區	慈濟宮	剪黏	台中市豐原區中正路179號 04-2522-3184
彰化縣				
⑰	彰化市	彰化開化寺	大木作	彰化市中華路134號
⑱	彰化市	元清觀	三川殿、門神彩繪	彰化市民生路207號 04-725-4093
⑲	彰化市	孔廟	彩繪	彰化市孔門路30號
⑳	彰化市	慶安宮	彩繪	彰化市永樂街78號
㉑	和美鎮	道東書院	彩繪	和美鎮和卿路101號
㉒	鹿港鎮	文武廟	彩繪	鹿港鎮青雲路2號 04-777-2006
㉓	鹿港鎮	天后宮	彩繪、大木作	鹿港鎮中山路430號 04-777-9899
㉔	鹿港鎮	城隍廟	彩繪	鹿港鎮中山路366號 04-778-8545
㉕	鹿港鎮	松林藝術中心(松林居)	木雕藝術	鹿港鎮埔頭街51號 04-777-2448
南投縣				
㉖	南投市	藍田書院	彩繪	南投市文昌街140號 04-9222-1184
雲林縣				
㉗	麥寮鄉	拱範宮	大木作	麥寮鄉中正路3號 05-693-2033
嘉義市				
㉘	東區	嘉義城隍廟	大木作	嘉義市東區吳鳳北路168號 05-222-4116
嘉義縣				
㉙	新港鄉	奉天宮	剪黏	嘉義縣新港鄉新民路53號 05-374-2034
㉚	番路鄉	半天岩紫雲寺	彩繪、大木作	嘉義縣番路鄉民和村半天岩6號 05-259-1017

目次 Contents

002 序

004 目次

巨匠的技與美·3

006 石造民宅的建築能手◆李自然 土水修造技術

018 府城神轎傳久遠◆王永川 小木作技術

030 能彩善繪藝傳世◆陳穎派 彩繪技術

042 延續古籍善本生命◆林茂生 檔案圖書修復技術

052 紮出三界千百態◆翁文林 糊紙技術

062 從三腳渡划向世界◆劉清正 龍舟製作技術

074 手工石雕盼傳承◆劉英宏 石作技術

086 此生只為斲琴來◆林立正 斲琴技術

096 精準細緻的古蹟修復◆陳天平 大木作技術

108 捏塑性偶祭鬼神◆謝源張 鷄籠中元祭看生看桌米雕

120 底蘊深厚・風格獨造◆李秉圭 鑿花技術

132 以損代剪・隨意賦形◆陳三火 剪黏技術

144 找回賽夏傳統工藝◆章潘三妹 巴斯達隘臀鈴製作

◆154 在傳統中創新◆蔡楊吉 鑿花技術

166 修舊如舊・隱補無痕◆林煥盛 書畫保存修復

176 附錄 I 文化資產保存技術及其保存者

178 附錄 II 相關出版書目

附錄 III 巨匠傑作參訪地圖

一代 工藝

巨匠的技與美·3



文化部文化資產局

2013年12月

一心貫注，一藝傳承

國立故宮博物院所藏的歷代稀世珍品，瑰麗璀璨，象徵華夏文明的成就，是有形的文化資產；在我們周遭還有非物質、無形的文化資產，傳統匠師的技藝就是其一。

傳統匠師代代相傳的技藝，經過數百年甚至千年的時間淬練，不僅臻於藝術境界，也是人間的活歷史，如果沒有妥善保存與傳承，這些先民智慧所傳承下來的文化資產，就會因著時代的推移而逐漸消失，我們的下一代可能就會和悠久而精湛的傳統斷了線。

匠師將一生心力投注在傳統技藝上，透過他們的作品，我們才能看到先人的工藝成就與生活智慧。最難能可貴的是，在快速變遷的時代裡，行業生態產生變化，導致許多傳統技藝與工法瀕臨消失，卻因他們的堅持，而得以持續傳承。例如，許多匠師長期實際參與各地古蹟的修復，以幾乎失傳的工法，讓年久失修的古蹟恢復昔日的輝煌。每位匠師以「一心貫注，一藝傳承」的精神，涓滴成河、匯流成海，正是當前臺灣無形文化資產得以保存、豐富的關鍵。

■ 爲了讓社會大眾認識臺灣的文化資產保存技術及其保存者，本局在改制之前，編印了《一心一藝：巨匠的技與美》，介紹15位持續在傳統技藝中傾注心力、默默耕耘的匠師，藉由通俗的文字、生動的照片，介紹指定及列冊的匠師，寫出他們的生命故事、學藝歷程、師承匠派、獨門匠藝，配合深入淺出的專業賞析，讓讀者可以認識傳統技藝的精華，並能爲匠師們堅持傳統的毅力而感動。

第一輯於2011年12月出版，廣獲讀者的喜愛，被購藏一空，三個月後即再版發行。受到各界鼓勵，我們翌年再出版《一心一藝：巨匠的技與美2》，介紹另外15位匠師，今年則出版第三輯，延續前兩輯的編輯方針，使成系列叢書，方便各界流傳與典藏。

今年介紹的15位匠師，除了傳統匠藝，也首次介紹賽夏族的巴斯達隘臂鈴製作。由於某些傳統技藝，如：鷄籠中元祭水燈頭製作、王船木作、賽夏族巴斯達隘祭旗製作等，只有在特定民俗節慶才製作，受限於篇幅及出版期程，更多這類保存技術及其保存者，只能留待後續系列叢書中介紹。

這本書並非學術性的著作，但在學者專家的協助下，讓讀者正確認識傳統匠師價值。許多匠師一直默默地用心工作，有的技藝（如土水、糊紙）在過去的年代經常被忽視，行業的社會價值也被扭曲；經過我們的介紹，匠師們重新回顧人生歷程，展現出榮譽感，也樂於和親友們分享屬於他們的生命故事。這樣的結果，不僅讓我們體認出版這系列書籍的意義，也為能夠關注到默默堅持在傳統崗位上的匠師而感到驕傲。

在此，我要特別感謝每一位匠師，他們慷慨分享生命成長中的甘與苦、示範實作工序、講解匠藝秘訣，讓讀者得以一窺巨匠堂奧；也要感謝惠予指導的學者專家，讓感性的故事，得以兼顧知性的條理；最後要感謝國立故宮博物院及中央研究院歷史語言研究所，分別提供《藏文龍藏經》、《清乾隆中葉臺灣番界圖》的圖檔，使本書更顯豐富。

文化部文化資產局 局長 施國隆 謹序

目次 Contents

002 序

004 目次

巨匠的技與美·3

006 石造民宅的建築能手◆李自然 土水修造技術

018 府城神轎傳久遠◆王永川 小木作技術

030 能彩善繪藝傳世◆陳穎派 彩繪技術

042 延續古籍善本生命◆林茂生 檔案圖書修復技術

052 紮出三界千百態◆翁文林 糊紙技術

062 從三腳渡划向世界◆劉清正 龍舟製作技術

074 手工石雕盼傳承◆劉英宏 石作技術

086 此生只為斲琴來◆林立正 斲琴技術

096 精準細緻的古蹟修復◆陳天平 大木作技術

108 捏塑性偶祭鬼神◆謝源張 鷄籠中元祭看生看桌米雕

120 底蘊深厚・風格獨造◆李秉圭 鑿花技術

132 以損代剪・隨意賦形◆陳三火 剪黏技術

144 找回賽夏傳統工藝◆章潘三妹 巴斯達隘臀鈴製作

◆154 在傳統中創新◆蔡楊吉 鑿花技術

166 修舊如舊・隱補無痕◆林煥盛 書畫保存修復

176 附錄 I 文化資產保存技術及其保存者

178 附錄 II 相關出版書目

附錄 III 巨匠傑作參訪地圖



石造民宅的建築能手

土水修造技術

自
然
司

一
心
一
意

李自然，1931年生於淡水忠寮，隨父親李沅溢學習土水工作，並傳承其寸白簿，後跟隨叔父李復興學習石作、磚作。忠寮李氏為臺灣北部重要民居建築匠派，俗稱「淡水司阜」，李自然的祖父李五湖，人稱「湖司」，是日治時期忠寮最具代表性的匠師之一。由於家學淵源，李自然除嫻熟石造技術，亦擅長作脊、蓋瓦、砌牆、抹壁、洗石子、養灰等，退休前主要在淡水一帶造屋，人稱「自然司」。

淡水東邊山區忠寮里一帶，是臺灣建築史上不容忽視的地方。這裡孕育了一支風格獨特的建築匠派，主要都姓李，從清光緒年間開始出現建築匠師至今，已經傳承到第四代。忠寮李氏祖籍福建泉州同安，堂號燕樓，所以忠寮匠師又被稱為「燕樓李家匠派」，他們擅長砌石造屋，在淡水、三芝、陽明山、北投一帶曾蓋過數百座房屋，作品以民宅為多、寺廟極少，今日陽明山國家公園及其周邊海拔200公尺以上的山區是此一匠派的影響力範圍。

燕樓李家匠師中，最知名的除了第一代匠師李璋瑜的長子李五湖，還有他的次子、人稱「紅棗司」的李棗柴，李

五湖再傳兒子李沅溢、李復興、李永坤等人。李自然是李沅溢長子，也是這一匠派當中少數能施工並深入瞭解傳統匠藝技巧的匠師之一，具有豐富的傳統建築知識，獲文化部列冊為文化資產「土水修造技術」保存者。

老厝出匠師 砌牆最拿手

忠寮李厝是昔日淡水地區最大的單姓聚落，目前忠寮尚存有多棟古厝，包括桂花樹3號、桂花樹4、5號、竹圍仔8號、竹圍仔10號等，分別散布在梯田間，彼此距離不超過1公里。其中的4、5號老宅就是李自然從出生至今所

淡水一帶典型民宅，就地取材以石頭造屋。





忠寮燕樓李氏匠派擅長以石頭砌牆，是公認的特色。

居住的家，4號主屋是他的阿公李五湖蓋的，屋身正面是以「番仔砥」砌法砌成的石頭牆，5號偏屋則是由他的父親李沅溢所建，牆面採人字砌的做法。無論哪一種砌法，都是這個家族匠派的拿手絕活。

忠寮位處山區，沒有大片平地，梯田地形亦不適合興建大型合院式宅第，山居獨立宅第通常會找尋易守難

攻的地勢，再配置多重防禦措施，以確保家族的身家安全，萬一各房遇到土匪侵犯，便可以採取分進合擊的方式予以殲滅。忠寮李氏宗族古厝的聚落配置，具體呈現了這種散居思維。

李家從福建跨海來臺的第一代，是清乾隆時期的李鼎成，他偕同妻子林耀娘在今日的關渡登陸後，以行醫漁